



Tlač a informácie

Súdny dvor Európskej únie
TLAČOVÉ KOMUNIKÉ č. 99/11
v Luxemburgu 22. septembra 2011

Rozsudok v spojených veciach C-244/10 a C-245/10,
Mesopotamia Broadcast A/S METV a Roj TV A/S/Spolková republika
Nemecko

Nemecko nemôže brániť retransmisii televízneho vysielania v kurdskom jazyku, ktoré vysielala Roj TV z Dánska, na svojom území

Kedže retransmisii tohto vysielania sa nebráni, Nemecko môže na svojom území zakázať činnosti Roj TV a Mesopotamia Broadcast ako združení

Smernica o televízii bez hraníc¹ má za cieľ odstrániť prekážky slobodného televízneho vysielania v rámci Únie. Smernica stanovuje, že členské štáty sú príslušné zabezpečiť zákonnosť činností prevádzkovateľov televízneho vysielania so sídlom na ich území. Musia najmä zabezpečiť, aby vysielanie týchto prevádzkovateľov neobsahovalo žiadne podnecovanie k nenávisti na základe rasy, pohlavia, náboženstva alebo národnosti.

Okrem toho členské štáty nemôžu brániť retransmisii televíznych vysielaní vysielateľov so sídlom v inom členskom štáte na ich území z dôvodov týkajúcich sa podnecovania k nenávisti, ktorých posúdenie je smernicou vyhradené uvedenému členskému štátu sídla.

Dánska spoločnosť Mesopotamia Broadcast je držiteľkou viacerých dánskych televíznych licencií. Prevádzkuje televízny kanál Roj TV, ktorý je tiež dánskou spoločnosťou. Roj TV vysielala prostredníctvom satelitu programy prevažne v kurdskom jazyku do celej Európy a na Blízky východ. Výrobu vysielaní si okrem iného zabezpečuje prostredníctvom spoločnosti so sídlom v Nemecku.

V roku 2008 nemecké orgány zakázali Mesopotamia Broadcast vykonávať prostredníctvom Roj TV v Nemecku akúkoľvek činnosť z dôvodu, že vysielanie Roj TV je v rozpore s „myšlienkou porozumenia medzi národmi“, tak ako je definovaná nemeckým ústavným právom. Dôvod zákazu spočíval v skutočnosti, že programy Roj TV podnecujú k násilnému riešeniu sporov medzi Kurdmi a Turkami aj v Nemecku a podporujú úsilie PKK (Strany kurdských pracujúcich, ktorú Európska únia označuje za teroristickú organizáciu) robiť nábor mladých Kurdov do partizánskej vojny proti Tureckej republike.

Obe spoločnosti požadovali zrušenie tohto zákazu pred nemeckými súdmi, pričom namietali skutočnosť, že podľa smernice ich činnosť mohlo kontrolovať iba Dánsko.

Bundesverwaltungsgericht (Spolkový správny súd, Nemecko) žiada, aby Súdny dvor zodpovedal otázku, či nemecké orgány mohli v súlade so zákonom zakázať činnosť Mesopotamia Broadcast a Roj TV. Nemecký súd chce najmä vedieť, či pojem „podnecovanie k nenávisti na základe rasy, pohlavia, náboženstva alebo národnosti“, ktorého výklad je v prejednávanej veci vyhradený dánskym orgánom, zahŕňa tiež rozpor s „myšlienkou porozumenia medzi národmi“.

Svojím rozsudkom vyhláseným dnes Súdny dvor vyložil pojem „podnecovanie k nenávisti“ uvádzaný v smernici s cieľom predchádzať akejkoľvek ideológii, ktorá nerešpektuje ľudské hodnoty, najmä iniciatívam, ktoré oslavujú násilie teroristickými činmi proti určitému spoločenstvu osôb. Podľa vnútroštátneho súdu Mesopotamia Broadcast a Roj TV prispievajú k podnecovaniu

¹ Smernica Rady 89/552/EHS z 3. októbra 1989 o koordinácii určitých ustanovení zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení v členských štátoch týkajúcich sa vykonávania činností televízneho vysielania (Ú. v. ES L 298, s. 23; Mim. vyd. 06/001, s. 224), zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 97/36/ES z 30. júna 1997 (Ú. v. ES L 202, s. 60; Mim. vyd. 06/002, s. 321).

násilných stretov medzi osobami pochádzajúcimi z tureckého a kurdskeho etnika v Turecku a k stupňovaniu napätia medzi Turkami a Kurdmi žijúcimi v Nemecku. Za týchto okolností Súdny dvor konštatoval, že na **správanie Mesopotamia Broadcast a Roj TV**, ktoré opísal nemecký súd, **sa vzťahuje pojem „podnecovanie k nenávisti“**.

V prejednávanej veci však Súdny dvor zdôrazňuje, že **iba dánske orgány sú príslušné preveriť, či toto správanie skutočne predstavuje „podnecovanie k nenávisti“**, a zabezpečiť, aby vysielanie Roj TV neobsahovalo takéto podnecovanie.

V nadväznosti na to Súdny dvor pripomína, že členské štáty môžu prijať právne predpisy, ktoré sledujú cieľ verejného poriadku a ktoré sa špecificky netýkajú vysielania a distribúcie programov. Napriek tomu **členské štáty nemôžu brániť retransmisii vysielaní pochádzajúcich z iného členského štátu na vlastnom území**.

V tejto súvislosti Súdny dvor konštatuje, že podľa informácií, ktoré predložila nemecká vláda, napadnuté opatrenia nemajú za cieľ zabrániť retransmisii televíznych vysielaní Roj TV v Nemecku, ale zakazujú činnosti tejto televízie a spoločnosti Mesopotamia Broadcast ako združení na nemeckom území.

V tomto kontexte príjem a súkromné sledovanie programu Roj TV nie sú zakázané a v skutočnosti zostali v Nemecku možné. Roj TV ako zakázané združenie však už nemôže organizovať činnosti v Nemecku a činnosti vykonávané na podporu tejto televízie sú v tejto krajine takisto zakázané. V Nemecku je teda zakázaná výroba vysielaní, ako aj organizovanie manifestácií spočívajúcich v projekcii vysielaní Roj TV na verejnosti, najmä na štadiónoch, ako aj činnosti na podporu vykonávané na nemeckom území.

V dôsledku toho Súdny dvor odpovedá, že opatrenia, ktoré boli prijaté voči Mesopotamia Broadcast a Roj TV, v zásade nepredstavujú prekážku pre retransmisii programov, ktoré Roj TV vysielala z Dánska. Vnútroštátnemu súdu však prislúcha overiť, či konkrétne účinky, ktoré vyplývajú z rozhodnutia o zákaze, v praxi nebránia retransmisii týchto programov do Nemecka.

UPOZORNENIE: Návrh na začatie prejudiciálneho konania umožňuje súdom členských štátov v rámci sporu, ktorý rozhodujú, položiť Súdnemu dvoru otázky o výklade práva Únie alebo o platnosti aktu práva Únie. Súdny dvor nerozhoduje vnútroštátny spor. Vnútroštátnemu súdu prináleží, aby rozhodol právnu vec v súlade s rozhodnutím Súdneho dvora. Týmto rozhodnutím sú rovnako viazané ostatné vnútroštátne súdne orgány, na ktoré bol podaný návrh s podobným problémom.

Neoficiálny dokument pre potreby médií, ktorý nezaväzuje Súdny dvor.

Úplné znenie rozsudku ([C-244/10](#) a [C-245/10](#)) sa uverejňuje na internetovej stránke CURIA v deň vyhlásenia rozsudku.

Kontaktná osoba pre tlač: Balázs Lehóczki ☎ (+352) 4303 5499

Fotografie z vyhlásenia rozsudku sú k dispozícii na „[Europe by Satellite](#)“ ☎ (+32) 2 2964106